

# Jos

## Chapter 8

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עִמּוֹךְ	קח	תִּחַת	וְאַל-	תִּבְרָא	אַל-	יְהוֹשֻׁעַ	אַל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
са-собом	узми	плаши-се	и-не	бој-се	не	Исусу-Навину	—	Господ	и-рече	
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
אַתְּ	בְיָדְךָ	נֹתְנִי	וְרֹאֶה	הֲעִי	עֲלֶה	וְקוּם	הַמִּלְחָמָה	עַם	כָּל-	אַתְּ
—	у-руку-твоју	предајем	гледај	на-Гај	иди	и-устани	борбени	народ	сав	—
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H4421</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>
		אַרְצוֹ:	וְאֶת-	עִירוֹ	וְאֶת-	עַמּוֹ	וְאֶת-	הָעִי	מֶלֶךְ	
		земљу-његову	и	град-његов	и	народ-његов	и	гајског	цара	
		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H4428</a>	

Iza toga reče Gospod Isusu: Ne boj se i ne plaši se; uzmi sa sobom sav narod što je za boj, pa ustani i idi na Gaj; evo predadoh ti u ruke cara gajskog i narod njegov i grad njegov i zemlju njegovu.

רַק-	וְלַמְלָכָה	לִירִיחוֹ	עֲשִׂיתָ	כְּאֲשֶׁר	וְלַמְלָכָה	לְעִי	וְעֲשִׂיתָ	2
само	и-цару-његовом	Јерихону	си-учинио	као-што	и-цару-његовом	Гају	и-учини	
<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3405</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5857</a>			
מֵאַחֲרֶיהָ:	לְעִיר	אַרְבַּ	לָךְ	שִׂים-	לְכֶם	תִּבְזוּ	וּבְהִמָּתָה	שְׁלָלָהּ
иза-њега	граду	заседу	себи	постави	себи	разграбите	и-стоку-његову	плен-његов
		<a href="#">H0693</a>			<a href="#">H0962</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H7998</a>	

I učini s Gajem i carem njegovim kako si učinio s Jerihonom i njegovim carem; ali plen iz njega i stoku njegovu razgrabite za se. Namesti zasedu iza grada.

יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּבְחַר	הֲעִי	לְעֵלוֹת	הַמִּלְחָמָה	עַם	וְכָל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקָּם	3
Исус-Навин	и-изабра	на-Гај	да-иду	борбени	народ	и-сав	Исус-Навин	и-уста	
<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H4421</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3091</a>		
		וַיִּשְׁלַחֵם	לְיָלָה:	הַחֵיָל	גְּבוּרָי	אִישׁ	אַלְף	שְׁלֹשִׁים	
		ноћу	и-посла-их	ратника	храбрих	људи	хиљада	тридесет	
		<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7970</a>	

I usta Isus i sav narod što beše za boj, da idu na Gaj; i izabra Isus trideset hiljada junaka, i posla ih noću;

אַל-	הָעִיר	מֵאַחֲרֵי	לְעִיר	אַרְבִּים	אַתֶּם	רְאוּ	לֵאמֹר	אַתֶּם	וַיִּצְוֶה	4
не	града	иза	граду	у-заседи-сте	ви	гледајте	говорећи	им	и-заповеди	
<a href="#">H0408</a>			<a href="#">H0693</a>			<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	
			וְנִכְנְיָם:	כָּלְכֶם	וְהֵייתֶם	מְאֹד	הָעִיר	מִן-	תִּרְחִיקוּ	
			спремни	сви	и-будите	много	града	од	удаљавajte-се	
				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H7368</a>		

i zapovedi im govoreći: Gledajte vi koji ćete biti u zasedi iza grada, da ne budete vrlo daleko od grada, nego budite svi gotovi.

כִּי-	וְהָיָה	הָעִיר	אַל-	נִקְרַב	אֵתִי	אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל-	וַאֲנִי	5
кад	и-биће	граду	—	приблизихемо-се	са-мном	који-је	народ	и-сав	a-ја	
	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0589</a>		
		וַיִּצְאוּ:	לְפָנֵיהֶם:	וְנִסְנוּ	בְּרֵאשִׁיתָהּ	כְּאֲשֶׁר	לְקִרְאָתָנוּ	יִצְאוּ		
		пред-њима	и-побећи-ћемо	и-први-пут	као	пред-нас	изађу			
		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H3318</a>				

A ja i sav narod što je sa mnom primaknućemo se ka gradu; pa kad oni izađu pred nas, mi ćemo kao i pre pobeći ispred njih.

נָסִים	יֵאמְרוּ	כִּי	הָעִיר	מִן־	אוֹתָם	הַתִּיקְנוּ	עַד	אֲחֵרֵינוּ	וַיִּצְאוּ	6
беже	ће-рећи	јер	града	од	их	их-не-одвој	имо	док	за-нама	и-изаћи-ће
<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H0559</a>				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5423</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3318</a>	
					לְפָנֵיהֶם:	וְנָסוּ	בְּרֵאשִׁיטָה	כַּאֲשֶׁר	לְפָנֵינוּ	
					пред-њима	и-побећи-ћемо	и-први-пут	као	пред-нама	
					<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H7223</a>		<a href="#">H6440</a>	

Te će oni poći za nama dokle ih ne odvojimo od grada, jer će reći: Beže ispred nas kao i pre. I mi ćemo bežati ispred njih.

וְאַתֶּם	תִּקְמוּ	מֵהָאוֹרֵב	וְהוֹרֵשְׁתֶּם	אֶת־	הָעִיר	וַיִּתְּנָהּ	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	7
а-ви	устаните	из-заседе	и-заузмите	—	град	и-предао-га-је	Господ	Бог-ваш	
		<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	
	בְּיָדְכֶם:	у-руке-ваше							
	<a href="#">H3027</a>								

Tada vi izađite iz zasede i isterajte iz grada šta bude ostalo. Jer će vam ga dati Gospod Bog vaš u ruke.

וְהָיָה	כַּתְּפֹשֶׁכֶם	אֶת־	הָעִיר	תִּצְיִתוּ	אֶת־	הָעִיר	בְּאֵשׁ	כַּדְּבָר	יְהוָה	8
и-биће	кад-заузмете	—	град	запалите	—	град	огњем	по-речи	Господњој	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3341</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3068</a>	
תַּעֲשׂוּ	רְאוּ	צִוִּיתִי	אֶתְכֶם:	вам	заповедио-сам	гледајте	учините			
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0853</a>								

A kad uzmete grad, zapalite ga ognjem; po reči Gospodnjoj učinite. Eto, zapovedio sam vam.

וַיִּשְׁלַחֵם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּלְכוּ	אֶל־	הַמְּאָרֵב	וַיִּשְׁבוּ	בֵּין	בֵּית־אֵל	וּבֵין	9
и-посла-их	Исус-Навин	и-одоше	у	заседу	и-седеше	између	Ветилја	и-између	
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3993</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H0996</a>	
הָעִיר	מִזֵּם	לְעֵי	וַיִּלֵּן	יְהוֹשֻׁעַ	בְּלִילָה	הָהוּא	בְּתוֹךְ	הָעָם:	
Гаја	западно	од-Гаја	и-пrenoћи	Исус-Навин	те-ноћи	—	међу	народом	
<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5857</a>		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8432</a>		

Tako ih posla Isus, i oni odoše u zasedu, i stadoše između Vetilja i Gaja, sa zapada Gaju; a Isus prenoći onu noć među narodom.

וַיִּשְׁכֶּם	יְהוֹשֻׁעַ	בְּבֹקֶר	וַיִּפְקֹד	אֶת־	הָעָם	וַיַּעַל	הוּא	וְזִקְנֵי	10
и-устаде-рано	Исус-Навин	ујутру	и-преброја	—	народ	и-пође	он	и-старешине	
<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H1242</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2205</a>	
יִשְׂרָאֵל	לְפָנֵי	הָעָם	הָעִיר:	ка-Гају	народом	пред	Израиљеве		
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5857</a>							

A ujutru usta Isus rano i prebroја narod, pa pođe sa starešinama Izrailjevим pred narodom na Gaj.

וְכָל־	הָעָם	הַמִּלְחָמָה	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	עָלוּ	וַיִּגְשׂוּ	וַיָּבֹאוּ	נֹדֵד	11
и-сав	народ	борбени	који-је	с-њим	пођоше	и-примише-се	и-дођоше	наспрoт	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4421</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5048</a>	
הָעִיר	וַיַּחֲנוּ	מִצְפּוֹן	לְעֵי	וְהָיָה	בֵּינוֹן	(בֵּינָיו)	וּבֵין־	הָעִיר:	
граду	и-утаборише-се	северно	од-Гаја	а-долина	бејаше	између-њег	и-између	Гаја	
	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H1516</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5857</a>	

I sva vojska što beše s njim pođe i primakavši se dođoše prema gradu i stadoše u logor sa severa Gaju; a beše dolina između njih i Gaja.

וּבֵין	בֵּית־אֵל	בֵּין	אֲרֻב	אוֹתָם	וַיִּשֶׂם	אִישׁ	אֲלָפִים	כַּחֲמִשָּׁת	וַיִּקָּח	12
и-између	Ветилја	између	у-заседу	их	и-постави	људи	хиљада	око-пет	и-узе	
<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H3947</a>	
								לְעִיר:	מִיָּם	הָעִיר
								од-града	западно	Гаја
									<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5857</a>

I uze oko pet hiljada ljudi, i namesti ih u zasedu između Vetilja i Gaja, sa zapada gradu Gaju.

עָקְבוּ	וְאֵת	לְעִיר	מִצְפוֹן	אֲשֶׁר	הַמַּחֲנֶה	כָּל־	אֶת־	הָעָם	וַיִּשְׁמָו	13
задњи-део	a	од-града	северно	који-је	табор	сав	—	народ	и-распоредише	
<a href="#">H6119</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6828</a>		<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>			
		הָעֵמֶק:	בְּתוֹךְ	הָהוּא	בְּלַיְלָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּלְבָּד	לְעִיר	מִיָּם	
		долине	у-срдину	—	те-ноћи	Исус-Навин	и-оде	од-града	западно	
		<a href="#">H6010</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H3220</a>	

I kad se namesti sav narod, sva vojska, što beše sa severa gradu i što beše u zasedi sa zapada gradu, izađe Isus onu noć usred doline.

הָעִיר	אֲנָשֵׁי־	וַיִּצְאוּ	וַיִּשְׁלְּמוּ	וַיִּמְהָרוּ	הָעִיר	מֶלֶךְ־	כְּרֵאוֹת	וַיְהִי	14	
градски	људи	и-изађоше	и-устадоше-рано	и-пожурише	гајски	цар	кад-виде	и-би		
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7925</a>			<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1961</a>		
לִפְנֵי	לְמוֹעֵד	עָמוּ	וְכָל־	הוּא	לְמַלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	לְקִרְאֵת־			
пред	на-одређено-место	народ-његов	и-сав	он	у-бој	Израиљу	у-сусрет			
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4150</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7125</a>			
		הָעִיר:	מֵאַחֲרֵי	לֹ	אֲרֻב	כִּי־	יָדַע	לֹא	וְהוּא	הָעֵרְבָה
		града	иза	му	заседа-је	да	знао	није	а-он	равницом
					<a href="#">H0693</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6160</a>

I kad to vide car gajski, ljudi u gradu pohitaše i uraniše; i izađoše onaj čas u polje pred Izrailja u boj, car i sav narod njegov. A ne znaše da ima zaseda za njim, iza grada.

הַמְדָּבָר:	דְּרֶךְ	וַיִּנְסוּ	לִפְנֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּנְעָוּ	15
пустиньским	путем	и-побегоше	пред-њима	Израиљ	и-сав	Исус-Навин	и-претвараху-се	
	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5060</a>	

Tada Isus i sav Izrailj, kao da ih pobiše, nagoše bežati k pustinji.

אֲחֵרֵי	וַיִּרְדְּפוּ	אֲחֵרֵיהֶם	לְרֶדְףָהּ	(בְּעִיר) גַּיְ	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	וַיִּזְעָקוּ	16
за	и-гонише	за-њима	да-гонају	Гају	у	који-је	народ	сав	и-сазваше-се
	<a href="#">H7291</a>		<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H5857</a>				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2199</a>
				הָעִיר:	מִן־	וַיִּנְתְּקוּ	יְהוֹשֻׁעַ		
				града	од	и-одвојени-бише	Исусом-Навином		
						<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H3091</a>		

A oni sazvaše sav narod što beše u gradu da ih teraju. I teraše Isusa, i odvojiše se od svog grada.

וְלֹא־	נִשְׁאָר	אִישׁ	בְּעִיר	אֲלוֹבֵית	אֲשֶׁר	לֹא־	יָצְאוּ	אֲחֵרֵי	יִשְׂרָאֵל	17
и-не	оста	човек	у-Гају	ни-у-Ветилју	који	не	изађе	за	Израиљем	
	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H1008</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H3478</a>	
							יִשְׂרָאֵל:	פ		
							Израиљем	за		
							<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7291</a>	
								וַיִּעֲזְבוּ	אֶת־	הָעִיר
								и-оставише	—	град
									<a href="#">H0853</a>	

I ne osta niko u Gaju ni u Vetilju da ne pođe za Izrailjem; i ostaviše grad otvoren, i terahu Izrailja.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	נָטָה	בְּכִידּוֹן	אֲשֶׁר־	בְּיָדָךְ	אֶל־	הָעִי	18
и-рече	Господ	—	Исусу-Навину	испружи	копље	које-је	у-руци-твојој	према	Гажу	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3591</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5857</a>	
כִּי	בְיָדָךְ	אֲתַנְנָהּ	וַיֵּט	יְהוֹשֻׁעַ	בְּכִידּוֹן	אֲשֶׁר־	בְּיָדוֹ			
jer	у-руку-твојој	ћу-га-предати	и-испружи	Исус-Навин	копље	које-је	у-руци-његовој			
	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3591</a>		<a href="#">H3027</a>			
								אֶל־	הָעִיר:	
								граду	према	
									<a href="#">H0413</a>	

Tada reče Gospod Isusu: Digni zastavu što ti je u ruci prema Gaju, jer ću ti ga dati u ruke. I podiže Isus zastavu što mu beše u ruci prema gradu.

וְהָאוֹרֵב	קָם	מְהֵרָה	מִמְקוֹמוֹ	וַיִּרְוּצוּ	כְּנֻטוֹת	יָדוֹ	וַיָּבֵאוּ			19
a-заседа	устаде	брзо	са-места-свог	и-отрчаше	кад-испружи	руку-своју	и-уђоше			
	<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H4120</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0935</a>			
הָעִיר	וַיִּלְכְּדוּהָ	וַיִּמְהָרוּ	וַיַּצִּיתוּ	אֶת־	הָעִיר	בְּאֵשׁ:				
у-град	и-заузеше-га	и-пожурише	и-запалише	—	град	огњем				
	<a href="#">H3920</a>		<a href="#">H3341</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0784</a>					

A oni što behu u zasedi odmah ustaše sa svog mesta, i potrčаше čim on podiže ruku svoју, i uđоше u grad i uzeše га, i brzo zapališe grad ognjem.

וַיִּפְנּוּ	אֲנָשָׁי	הָעִי	אֲחֵרֵיהֶם	וַיֵּרְאוּ	וְהִנֵּה	עֲלָה	עֲשָׁן	הָעִיר		20
и-обазреше-се	људи	гајски	за-собом	и-видеше	и-гле	дизаше-се	дим	града		
	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H6227</a>			
הַשָּׁמַיְמָה	וְלֹא־	הָיָה	בָּהֶם	יָדִים	לָנוֹס	וְהָנָה	וְהָעָם	הַנֵּס		
ка-небу	и-не	би	у-њима	снаге	да-беже	ни-тамо	а-народ	који-бежаше		
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H5127</a>		
הַמִּדְבָּר	נֶהְפְּדָה	אֶל־	הָרוֹדְדָה:							
у-пустинју	окрену-се	на	гонитеља							
	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7291</a>							

A kad se Gajani obazreše, a to dim od grada dizaše se do neba, i ne imahu kuda bežati ni tamo ni amo; a narod koji bežаше u pustinju povrati se na one koji ga terahu.

וַיְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	רָאוּ	כִּי־	לָכַד	הָאֲרֵב	אֶת־	הָעִיר	וְכִי	21
a-Исус-Навин	и-сав	Израиль	видеше	да	је-заузела	заседа	—	град	и-да	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H0693</a>	<a href="#">H0853</a>			
עֲלָה	עֲשָׁן	הָעִיר	וַיָּשָׁבוּ	וַיִּכּוּ	אֶת־	אֲנָשָׁי	הָעִי:			
се-диже	дим	града	и-вратише-се	и-побише	—	људе	гајске			
	<a href="#">H6227</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5857</a>			

I Isus i sav Izrailj videvši da je zaseda njihova uzela grad i gde se diže dim od grada, vratiše se i udariše na Gajane.

22 וְאֵלֶּה מִן־יִצְאוּ הָעִיר לְקִרְאָתָם וַיְהִי לְיִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ אֵלֶּה  
 ови у-среди́ни за-Израи́ља и-бише пред-њих града из изађоше и-ови  
[H0428](#) [H8432](#) [H3478](#) [H1961](#) [H7125](#) [H3318](#) [H0428](#)

מָזָה וְאֵלֶּה מָזָה וַיְהִי אֹתָם עַד־בְּלֹתִי הַשָּׂאִיר־לּוֹ  
 му оста не док их и-побише с-друге-стране а-они с-једне-стране  
[H7604](#) [H1115](#) [H5704](#) [H0853](#) [H5221](#) [H2088](#) [H0428](#) [H2088](#)

וּפְלִיטִי: שָׂרִיד  
 ни-избављен ни-преостали  
[H8300](#)

| A oni iz grada izađoše pred njih, te behu među Izrailjcima odovud i odonud, i pobiše ih tako da nijedan ne osta živ niti uteče.

23 וְאֵת־מֶלֶךְ הָעַי תִּפְשׂוּ חַי וְיָקְרָבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ:  
 Исусу-Навину — га и-дovedоше живог ухватише гајског цара а  
[H3091](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7126](#) [H8610](#) [H5857](#) [H4428](#) [H0853](#)

| A cara gajskog uhvatiše živog i dovedoše k Isusu.

24 וַיְהִי כִכְלוֹת יִשְׂרָאֵל לְהַרְגוֹ אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעַי בְּשׂוּדָהּ בְּמִדְבָּר  
 у-пустињи у-пољу гајске становнике све — да-убија Израиль кад-заврши и-би  
[H5857](#) [H3427](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2026](#) [H3478](#) [H3615](#) [H1961](#)

אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָּלָם לְפִי־חַרְב־תָּמָם וַיָּשְׁבוּ  
 и-врати-се последњег до мача од-оштрице сви и-падаху њиме их-гонише куда  
[H7725](#) [H8552](#) [H5704](#) [H2719](#) [H6310](#) [H3605](#) [H5307](#) [H7291](#)

כָּל־יִשְׂרָאֵל הָעַי וַיְהִי אֹתָהּ וַיִּכּוּ לְפִי־חַרְבִּי:  
 и-Гај Израиль сав га и-побише у-Гај Израиль сав  
[H2719](#) [H6310](#) [H0853](#) [H5221](#) [H5857](#) [H3478](#) [H3605](#)

| A kad pobiše Izrailjci sve Gajane u polju, u pustinji, куда ih goniše, i padoše svi od oštrog mača, te se istrebiše, onda se vratili svi Izrailjci u Gaj, i isekoše šta još beše u njemu oštrim mačem.

25 וַיְהִי כָּל־הַנְּפִלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלְפֵי  
 и-би свих палих у-дан тај од-мушкарца до жене дванаест еше двадесет хиљада  
[H0505](#) [H6240](#) [H8147](#) [H0802](#) [H5704](#) [H0376](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5307](#) [H3605](#) [H1961](#)

כָּל־אֲנָשֵׁי הָעַי:  
 сви становници гајски  
[H5857](#) [H0376](#) [H3605](#)

| A svih što izgiboše onaj dan, i ljudi i žena, beše dvanaest hiljada, samih Gajana.

26 וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הָשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידּוֹן עַד־אֲשֶׁר הָחִרִים  
 а-Исус-Навин не повуче руку-своју коју испружи с-копљем док уништи  
[H5704](#) [H3591](#) [H5186](#) [H5186](#) [H3027](#) [H7725](#) [H3808](#) [H3091](#)

אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעַי:  
 — све становнике гајске  
[H5857](#) [H3427](#) [H3605](#) [H0853](#)

| I Isus ne spusti ruku svoju, koju beše podigao sa zastavom, dok ne pobiše sve stanovnike gajske.

27 רַק הַבְּהֵמָה וּשְׁלָל־הָעִיר הָדִיא בָּזוּן לָהֶם יִשְׂרָאֵל כְּדָבָר יְהוָה  
 само стоку и-плен града тог разграбише себи Израильци по-речи Господњој  
[H3068](#) [H1697](#) [H3478](#) [H1992](#) [H0962](#) [H1931](#) [H7998](#) [H0929](#) [H7535](#)

אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ:  
 коју заповеди — Исусу-Навину  
[H3091](#) [H0853](#) [H6680](#)

Samo stoku i plen iz grada onog razgrabiše Izrailjci za se, kao što beše Gospod zapovedio Isusu.

הַיּוֹם	עַד	שְׁמֹמָה	עוֹלָם	תֵּל-	וַיִּשְׂמְהָ	הָעֵי	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׂרֹף	28
дана	до	пустош	вечну	у-хумку	и-претвори-га	Гaj	—	Исус-Навин	и-спали	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H8510</a>		<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H8313</a>	

הַיּוֹם:  
овог  
[H2088](#)

I Isus spali Gaj, i obrati ga u gomilu večnu, i u pustoš do današnjeg dana.

הַשֶּׁמֶשׁ	וַיִּכְבֹּא	הָעֶרֶב	עֵת	עַד-	הָעֵץ	עַל-	תְּלָהּ	הָעֵי	מֶלֶךְ	וְאֶת-	29
сунца	а-о-заласку	вечерњег	времена	до	дрво	на	обеси	гајског	цара	а	
<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H8518</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>	

אוֹתָהּ	וַיִּשְׁלִיכוּ	הָעֵץ	מִן-	נִבְלָתוֹ	אֶת-	וַיִּרְיֶדוּ	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּהּ		
га	и-бацише	дрвета	са	тело-његово	—	и-скидоше	Исус-Навин	заповеди		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H5038</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H6680</a>		

עַד	גְּדוֹל	אֲבָנִים	גַּל-	עָלָיו	וַיִּקְיֵמוּ	הָעִיר	שָׁעַר	פֶּתַח	אֶל-	
до	велику	камења	гомилу	над-њим	и-подигнуше	градске	капије	на-улаз	—	
<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H1530</a>				<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0413</a>	

הַיּוֹם:  
тада  
הַיּוֹם:  
овог  
(одељак)  
[H2088](#)

A cara gajskog obesi na drvo i ostavi do večera; a o zahodu sunčanom zapovedi Isus te skidoše telo njegovo s drveta i bacíše pred vrata gradska, i nabacaše na nj veliku gomilu kamenja, koja stoji i danas.

עֵיבָל:	בְּהַר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	יְהוֹשֻׁעַ	יִבְנֶה	אָז	30
Евал	на-гори	Израилевом	Богу	Господу	олтар	Исус-Навин	сагради	тада	
	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H1129</a>		

Tada Isus načini oltar Gospodu Bogu Izrailjevom na gori Evalu,

	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	יְהוָה	עֲבָד-	מֹשֶׁה	צִוָּהּ	כַּאֲשֶׁר	31
	Израилевим	синовима	—	Господњи	слуга	Мојсије	заповеди	као-што	
	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6680</a>		

לֹא-	אֲשֶׁר	שְׁלֵמוֹת	אֲבָנִים	מִזְבֵּחַ	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	כָּכָתוּב	
није	на-које	целих	од-камења	олтар	Мојсијевог	Закона	у-књизи	као-што-је-написано	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H8003</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H3789</a>	

וַיִּזְבְּחוּ	לַיהוָה	עֹלוֹת	עָלָיו	וַיַּעֲלוּ	בְרִיגָל	עָלֵיהֶן	הַגֵּיף	
и-жртвоваше	Господу	жртве-паљенице	на-њему	и-принесоше	гвожђе	по-њима	ударало	
<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1270</a>			

שְׁלָמִים:  
жртве-захвалнице  
[H8002](#)

kao što beše zapovedio Mojsije sluga Gospodnji sinovima Izrailjevim, kao što piše u knjizi zakona Mojsijevog, oltar od celog kamenja, preko kog nije prevučeno gvožđe; i prinesoše na njemu žrtve paljenice Gospodu, i prinesoše žrtve zahvalne.

